

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

TELLERSCHLEIFMASCHINE

Übersetzung / Traduction

FR MANUEL D'UTILISATION

PONCEUSE À DISQUE



TSM 250



1	INHALT / INDEX	
1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	4
3	TECHNIK / TECHNIQUE	5
3.1	Komponenten / Composants	5
3.2	Technische Daten / Donnée technique	5
4	VORWORT (DE)	6
5	SICHERHEIT	7
5.1	Bestimmungsmäßige Verwendung	7
5.2	Sicherheitshinweise	8
5.3	Restrisiken	9
6	BETRIEB	10
6.1	Betriebshinweise	10
6.2	Elektrischer Anschluss	11
6.3	Bedienung	12
6.3.1	EIN/AUS	12
6.3.2	Tischneigung	12
6.3.3	Gehrungsanschlag	12
6.3.4	Absauganschluss	12
7	WARTUNG	13
7.1	Instandhaltung und Wartungsplan	13
7.2	Schleifscheibenwechsel	14
7.3	Lagerung	14
7.4	Reinigung	14
7.5	Entsorgung	14
8	FEHLERBEHEBUNG	15
9	PRÉFACE (FR)	16
10	SÉCURITÉ	17
10.1	Utilisation correcte	17
10.2	Instruction de sécurité	18
10.3	Risques résiduels	19

11 FONCTIONNEMENT	20
11.1 Instruction lors de l'utilisation	20
11.2 Utilisation.....	21
11.2.1 Marche/Arrêt	21
11.2.2 Table de travail.....	21
11.2.1 Guide d'onglet	21
11.2.1 Buse d'aspiration	21
12 ENTRETIEN	22
12.1 Plan d'entretien.....	22
12.2 Changement du disque abrasif	22
12.3 Stockage	22
12.4 Nettoyage	22
12.5 Recyclage.....	23
13 DÉPISTAGE DES PANNES	23
14 SCHALTPLAN / SCHÉMA ÉLECTRIQUE	24
15 ERSATZTEILE / PIÈCE DE RECHANGE	25
15.1 Ersatzteilbestellung / Commande de pièces détachées.....	25
15.2 Explosionszeichnung / Vue explosée	26
16 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/ CERTIFICATE DE CONFORMITÉ C.E.28	
17 GARANTIEERKLÄRUNG	29
18 GARANTIE (FR)	30
19 PRODUKTBEOBACHTUNG	31
FORMULAIRE DE SATISFACTION	31

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE SICHERHEITSZEICHEN
BEDEUTUNG DER SYMBOLE

FR SIGNALISATION DE SÉCURITÉ
DEFINITION DES SYMBOLES

DE CE-KONFORM: Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien

FR Conforme CE! - Ce produit est conforme aux Directives CE



DE **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

FR **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisation et de maintenance avec soin permet de se familiariser avec les fonctions en vue d'utiliser correctement la machine afin d'éviter les blessures et le dysfonctionnement de l'appareil.



DE **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

FR **ATTENTION!** Ignorer les signes et avertissement de sécurité présent sur la machine ainsi qu'ignorer les instructions présentes dans ce manuel peut causer des blessures graves et même conduire à la mort.



DE Allgemeiner Hinweis

FR Note général



DE Schutzausrüstung tragen!

FR Port de vêtement de sécurité!



DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!

FR Éteindre et débrancher la machine avant chaque entretien ou pause!



DE Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten!

FR Feu, flamme nue et fumer est interdit!

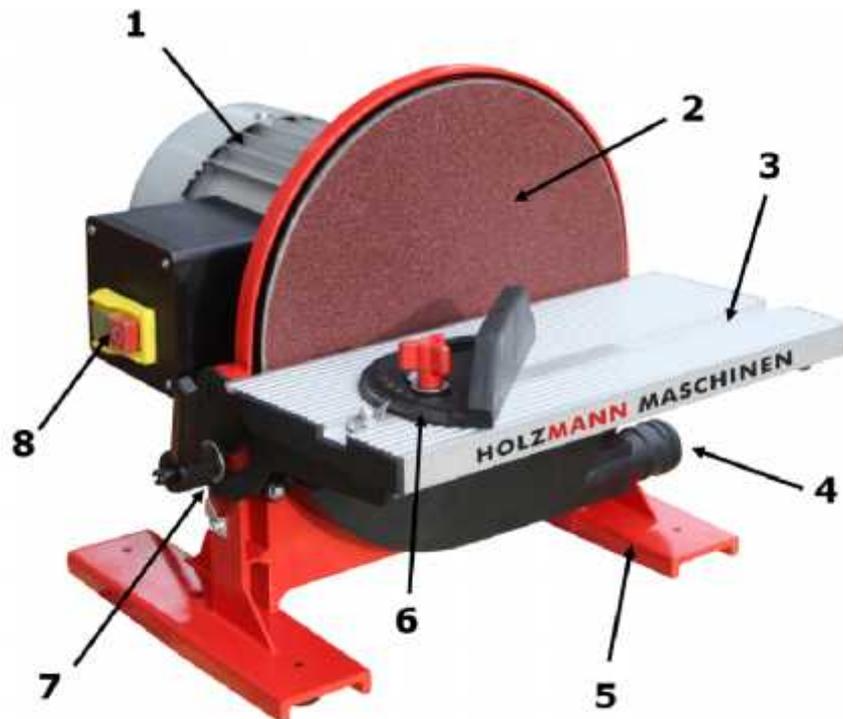


DE Gefährliche elektrische Spannung!

FR Haute tension!

3 TECHNIK / TECHNIQUE

3.1 Komponenten / Composants



TSM 250			
1	Motor / moteur	5	Standfuß / base
2	Schleifteller / Disque abrasif	6	Winkelanschlag / Guide angulaire
3	Arbeits Tisch / Table de travail	7	Winkelverstellung / Ajustement de l'angle
4	Absauganschluss / Buse d'aspiration	8	Ein-Aus-Schalter / Interrupteur Marche/Arrêt

3.2 Technische Daten / Donnée technique

TSM 250	
Netspannung / Voltage	230 V / 50 Hz
Leistung / Puissance	550 W
Drehzahl / Vitesse	1450 min ⁻¹
Schleifscheibe / Disque abrasif	Ø 254 mm
Absauganschluss / Buse d'aspiration	Ø 35mm
Tischgröße / Dimension de la table	290 x 140 mm
Tischschwenkung / Inclinaison de la table	± 45°
Maschinenmaße / Dimension de la machine	350 x 380 x 300mm
Gewicht / Poids	11 kg

4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Tellerschleifmaschine TSM 250.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2015

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

5.2 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:



- Arbeitsbereich sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!
- Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!
- Arbeiten Sie in gut durchgelüfteten Räumen!
- Überlasten Sie die Maschine nicht!
- Achten Sie bei der Arbeit auf einen stets sicheren Stand.
- Halten Sie Ihre Hände während dem Betrieb vom Schleifmittel fern
- Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!
- Die Maschine darf nur von einer Person bedient werden
- Die Maschine darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.
- Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!
- Achten Sie darauf, dass sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich (Mindestabstand: 2m) aufhalten



- Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar (Haarnetz verwenden!).
- Lose Objekte können sich verfangen und zu schwersten Verletzungen führen!



- Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Staubmaske, Schutzbrille und Gehörschutz) tragen!



- Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis die Maschine still steht!
- Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Stromversorgung angeschlossen wird
- Die Maschine nie mit defektem Schalter verwenden



- Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis die Maschine still steht!
- Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Stromversorgung angeschlossen wird
- Die Maschine nie mit defektem Schalter verwenden



- Verwenden Sie nur unveränderte, in die Steckdose passende Anschlussstecker (keine Adapter bei schutzgeerdeten Maschinen)
- Jedes Mal, wenn Sie mit einer elektrisch betriebenen Maschine arbeiten, ist höchste Vorsicht geboten! Es besteht Gefahr von Stromschlag, Feuer, Schnittverletzung;
- Schützen Sie die Maschine vor Nässe (Kurzschlussgefahr!)
- Im Freien nur mit Verlängerungskabel, das für den Außenbereich geeignet ist, arbeiten
- Verwenden Sie Elektrowerkzeuge und –maschinen nie in der Umgebung von entflammaren Flüssigkeiten und Gasen (Explosionsgefahr!)
- Schleifstaub kann sich selbst entzünden und Personen- und Sachschäden verursachen. Deshalb muss er korrekt entsorgt werden. Füllen Sie den Schleifstaub immer in Metallbehälter, die im Außenbereich aufbewahrt werden müssen.
- Während des Betriebs der Maschine kann die Umgebung vorübergehend explosiv werden. Zigaretten, Zigarren, Pfeifen, Feuerzeuge, Pilotflammen und sonstigen Feuerquellen können, wenn sie während des Maschinenbetriebs angezündet werden, eine Explosion verursachen. Feuerquellen im Arbeitsbereich müssen unbedingt vermieden werden.
- Prüfen Sie regelmäßig das Anschlusskabel regelmäßig auf Beschädigung
- Verwenden Sie das Kabel nie zum Tragen der Maschine
- Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten
- Niemals mit der Maschine über ein Netzkabel fahren. Kurzschlussgefahr.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen

5.3 Restrisiken



WARNUNG

Es ist darauf zu achten, dass jede Maschine Restrisiken aufweist. Bei der Ausführung sämtlicher Arbeiten (auch der einfachsten) ist größte Vorsicht geboten. Ein sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch rotierendes Werkzeug während dem Betrieb.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Bruch oder Riss des Schleifmittels
- Verletzungsgefahr durch Staubemissionen von, mit gesundheitsschädlichen Mitteln behandelten Werkstücken
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.
- Verletzungsgefahr für das Gehör bei längerer Arbeit ohne Gehörschutz

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird.

Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine der wichtigste Sicherheitsfaktor!

6 BETRIEB

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.1 Betriebshinweise

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

	<p style="text-align: center;">WARNUNG</p> <p>Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom elektrischen Netz durch!</p>	
	<p style="text-align: center;">ACHTUNG</p> <p>Beachten Sie folgende Betriebshinweise, damit ihre Arbeit sicher ausgeführt werden kann und den erwarteten Erfolg aufweist.</p>	
	<p style="text-align: center;">HINWEIS</p> <p>Prüfen Sie vor jedem Arbeitsbeginn:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Alle Kabel und Stecker • Arbeitstisch und Sicherheitsanschlag auf festem Sitz • Den freien und mittigen Lauf von Schleifband und –scheibe <p>Der Schleifvorgang:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Verwenden Sie immer die richtigen, in einwandfreiem Zustand befindlichen Schleifmittel. Nur mit Schleifmittel in gutem Zustand (verbrauchte Schleifmittel sofort wechseln!) erreichen Sie eine gutes Schleifergebnis. • Drücken Sie das Material nicht zu fest gegen das Schleifmittel. • Maximalabstand Tisch – Schleifscheibe: 2mm! • Die Maschine verfügt über keine Spannmöglichkeit, darum ist es wichtig, das Werkstück möglichst ganzflächig auf dem Arbeitstisch aufzulegen und gut festzuhalten! 	

6.2 Elektrischer Anschluss

	ACHTUNG
	<p>Bei Arbeiten an einer nicht geerdeten Maschine: Schwere Verletzungen durch Stromschlag im Falle einer Fehlfunktion möglich!</p> <p>Daher gilt: Maschine muss an einer geerdeten Steckdose betrieben werden.</p>

Folgende Anweisungen richten sich an einen Elektrofachmann. Der Anschluss der Maschine ist ausschließlich durch einen Elektrofachmann durchzuführen!

1. Der elektrische Anschluss der Maschine ist für den Betrieb an einer geerdeten Steckdose vorbereitet!
2. Der Anschlussstecker darf nicht manipuliert werden!
3. Der Erdungsleiter ist gelb-grün ausgeführt!
4. Das Speisestromnetz muss mit 16A abgesichert sein.
5. Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit den Anforderungen der Maschine übereinstimmt.
6. Prüfen Sie nach dem elektrischen Anschluss die korrekte Laufrichtung.
7. Im Falle einer Reparatur oder eines Austausches darf der Erdungsleiter nicht an eine unter Spannung stehende Dose angeschlossen werden!
8. Überzeugen Sie sich, dass ein etwaiges Verlängerungskabel in gutem Zustand und für die Leistungsübertragung geeignet ist. Ein unterdimensioniertes Kabel verringert die Leistungsübertragung und erwärmt sich stark.
9. Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern!

	HINWEIS	
	<p>Der Betrieb ist nur mit Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD mit maximalem Fehlerstrom von 30mA) zulässig.</p>	

	HINWEIS	
	<p>Verwenden Sie ausschließlich zulässige Verlängerungskabel mit dem, in der folgenden Tabelle erklärten, Litzenquerschnitt.</p>	

Spannung	Verlängerung	Litzenquerschnitt
220 V-240 V 50 Hz	<27 m	1,5 mm ²
	<44 m	2,5 mm ²
	<70 m	4,0 mm ²
	<105 m	6,0 mm ²

6.3 Bedienung

6.3.1 EIN/AUS

Zum Einschalten grünen Schalter („I“) drücken.
Zum Ausschalten roten Schalter („O“) drücken.



6.3.2 Tischneigung

Zum Schwenken des Arbeitstisches Schnellspanner lösen, Arbeitstisch in gewünschte Position bringen und Schnellspanner wieder fixieren.

Um exakt 90° einzustellen, verwenden sie einen Winkelmesser.



6.3.3 Gehrungsanschlag

Der Gehrungsanschlag kann bis 45° nach links oder rechts verwendet werden, indem man den Verriegelungsknopf löst und den Gehrungsanschlag auf den gewünschten Winkel einstellt. Dann wird der Knopf wieder angezogen.



6.3.4 Absauganschluss

Die Maschine besitzt einen Absauganschluss mit Ø 35 mm.

Verwenden sie immer eine passende Absauganlage (z.B.: Staubsauger)!



7 WARTUNG

	<h3>ACHTUNG</h3> <p>Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen! Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!</p>	
---	---	---

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

<h3>HINWEIS</h3> <p>Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen. Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden. Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.</p>

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.

Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen!

Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme, sowie nachfolgend alle 100 Arbeitsstunden alle beweglichen Verbindungsteile (falls erforderlich vorher mit einer Bürste von Spänen und Staub reinigen) mit einer dünnen Schicht Schmieröl oder Schmierfett einschmieren.

7.1 Instandhaltung und Wartungsplan

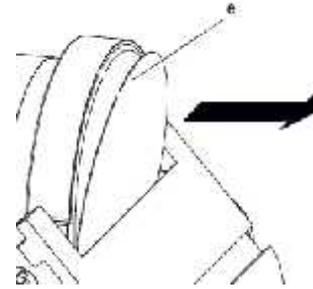
Nach jedem Arbeitsvorgang: Entfernen von Spänen und Schleifstaub

Nach 10 Betriebsstunden: Schraubverbindungen überprüfen und ggf. festziehen

7.2 Schleifscheibenwechsel

Bei abgenutzter Schleifscheibe (e) ziehen Sie diese vom Schleifteller ab. Setzen Sie die neue Scheibe mittig an und drücken diese mit einem passenden Klebstoff auf den Schleifteller.

Wenn die Schleifscheibe nicht rund läuft, wieder abziehen und neu justieren.



7.3 Lagerung

- Lagern Sie die Maschine an einem trockenen, für Kinder nicht zugänglichen Ort.

7.4 Reinigung

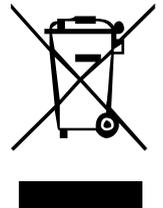
Nach jeder Inbetriebnahme muss die Maschine und alle ihre Teile gründlich gereinigt werden. Befreien Sie die Maschine regelmäßig nach der Arbeit von Spänen und Schleifstaub.

	HINWEIS
	<p>Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine! Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden!</p>

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion mit handelsüblichen Mitteln imprägnieren.

7.5 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Holzbandsäge oder gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen.



8 FEHLERBEHEBUNG

BEVOR SIE DIE ARBEIT ZUR BESEITIGUNG VON DEFEKTEN BEGINNEN, TRENNEN SIE DIE MASCHINE VON DER STROMVERSORGUNG.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine stoppt oder startet nicht	<ul style="list-style-type: none"> ▪ EIN/AUS-Schalter defekt ▪ Maschine ist nicht angeschlossen ▪ Überlastung ▪ Sicherung oder Schütz kaputt ▪ Kabel beschädigt 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schalter überprüfen ▪ Alle elektrischen Steckverbindungen überprüfen ▪ Motor ausschalten und abkühlen ▪ Sicherung wechseln, Schütz aktivieren ▪ Kabel erneuern
Maschine wird während des Arbeitens langsamer	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Es wird mit zu viel Druck gearbeitet 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Weniger Druck auf das Werkstück ausüben
Schlechtes Schleifbild	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schleifmittel zu grob 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Feinere Körnung verwenden
Zu schnelle Abnutzung	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schleifmittel zu fein 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Gröbere Körnung verwenden
Schleifwinkel falsch	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Eingestellte Winkel am Tisch oder Anschlag falsch 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Winkel überprüfen und bei Bedarf neu einstellen
Schleifscheibe läuft optisch unrund	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schleifscheibe außermittig montiert 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schleifscheibe mittig montieren
Werkstück verbrennt während des Arbeitsvorganges	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schleifmittel ist mit Schmiermittel verschmutzt ▪ Zu starker Druck auf das Werkstück 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schleifmittel ersetzen ▪ Druck reduzieren

VIELE POTENTIELLE FEHLERQUELLEN LASSEN SICH BEI FACHGEMÄSSEM ANSCHLUSS AN DAS SPEISESTROMNETZ IM VORHINEIN AUSSCHLIESSEN.

	HINWEIS
Sollten sie sich bei notwendigen Reparaturen nicht in der Lage fühlen diese ordnungsgemäß zu verrichten, oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer eine Fachwerkstätte zum Beheben des Problems hinzu.	

9 PRÉFACE (FR)

Cher client!

Ce manuel contient des informations et des conseils pour une utilisation correcte et sûre et l'entretien de la ponceuse à disque TSM 250. Le manuel fait partie de la machine et ne doit pas être stocké séparément. Le lire attentivement avant la première utilisation de la machine et le conserver pour référence future. Lorsque la machine est utilisée par d'autres personnes, toujours remettre le manuel avec la machine.

Ci-après le nom commercial habituel de l'appareil (voir page de couverture) de ce manuel sera remplacé par le terme "machine".



Lire et respecter les consignes de sécurité!

Avant la première utilisation lire attentivement ce manuel. Cela facilite l'utilisation correcte de la machine et évite les dysfonctionnements et les dommages sur la machine et sur la santé de l'utilisateur.

En raison des progrès constants dans la conception des produits les photos et le contenu peuvent varier légèrement. Cependant, si vous constatez des erreurs, merci de nous en informer.

Les spécifications techniques sont soumises à changements!

Merci de vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour un éventuel dommage de transport ou de parties manquantes. Les revendications de dommages de transport ou pièces manquantes doivent être émises immédiatement après la réception initiale de la machine et son déballage, et ceux avant de mettre la machine en marche. Merci de comprendre que les demandes ultérieures ne pourront être acceptées.

Droit d'auteur

© 2016

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Tous droits réservés. Surtout la réimpression et la traduction et la représentation des images seront poursuivies par la loi. Compétence de la Cour de Wels, en Autriche!

Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 – 0

Fax 0043 7289 71562 – 4

info@holzmann-maschinen.at

10 SÉCURITÉ

10.1 Utilisation correcte

La machine ne doit être utilisée uniquement pour son usage prévu! Toute autre utilisation sera considérée comme une utilisation abusive.

La machine est prévu pour:

Le ponçage de matériau tel que le bois ou matériau similaire.

Pour une utilisation correcte de la machine, observer et suivre toutes les règles de sécurité, les instructions de montage, les instructions de fonctionnement et d'entretien prévu dans ce manuel.

Toutes les personnes qui utilisent de manière directe ou indirecte (entretien, réparation...) la machine doivent se familiariser avec ce manuel et doivent être informés sur les dangers potentiels de la machine.

Il est également impératif d'observer les consignes de prévention des accidents en vigueur dans votre région.

Il en va de même pour les règles générales de la santé et la sécurité au travail.

Toute manipulation sur la machine ou de ses parties sera considérée comme une mauvaise utilisation, dans ce cas, HOLZMANN-MASCHINEN et ses partenaires commerciaux ne peuvent être tenus responsables de tout dommage direct ou indirect. Même lorsque la machine est utilisée comme prescrit, il est encore impossible d'éliminer certains facteurs de risque résiduels.



ATTENTION

- Utiliser seulement des abrasifs autorisés pour cette machine!
- Ne jamais utiliser d'abrasif endommagé!

Condition environnementale

La machine est conçue pour travailler dans les conditions suivantes:

Humidité	max. 70%
Température	+5° to +40° (+41°F to +104°F)

La machine n'a pas été conçue pour être utilisée dans des conditions potentiellement dangereuses.

La machine ne peut être utilisée que pour un ponçage à sec.

La machine ne doit pas être stockée dans un lieu humides ou à l'extérieur.

Utilisation interdite

- L'utilisation de la machine en dehors des limites techniques des états décrits dans ce manuel est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sans ces dispositifs de sécurité fournis est interdit.
- La suppression ou la désactivation des dispositifs de protection est interdite.
- L'utilisation d'outils qui ne sont pas fait pour une utilisation appropriée de la machine est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sur une manière ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdit.
- Ne pas laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque les enfants sont à proximité. **NE LAISSEZ PAS** le lieu de travail sans surveillance!
- Il est interdit de quitter la zone de travail pendant que le travail est en cours d'exécution.
- La machine n'est pas conçue pour le ponçage du béton!

10.2 Instruction de sécurité

Pour éviter tout dysfonctionnement, dommages ou blessures, prendre en compte les éléments suivants :

La sécurité doit être observée et régulièrement inspectée!

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisibles sur la machine devront être remplacés par de nouvelles immédiatement !



- Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux.
- S'assurer que votre espace de travail est bien éclairé et aéré !
- Ne pas surcharger la machine.
- Garder toujours une position stable et sûre. Éviter la position de travail anormale ! Garder un bon équilibre en tout temps.
- Éviter tout contact avec l'abrasif durant l'utilisation !
- Rester toujours bien concentré. Réduire toutes sources de distraction de l'environnement. Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, pas concentré ou sous l'influence de médicament, alcools ou autre type de drogues.
- Utilisation interdite aux personnes non qualifiées.
- Ne pas autoriser les personnes non qualifiées, en particulier les enfants, à toucher la machine ou les câbles. Garder les éloignées de la zone de travail.
- S'assurer que personne n'est présent dans la zone de danger de la machine. La distance de sécurité est de 2m.



- Lorsque vous travaillez avec la machine ne portez pas de vêtements amples, cheveux longs détachés ou bijoux tels que colliers, etc.
- Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages.



- Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec la machine.



- La machine en marche ne doit jamais être laissée sans surveillance! et attendre jusqu'à ce que le moteur de la machine soit complètement arrêté avant quitter la zone de travail.
- Débrancher la machine du secteur avant chaque entretien, activités similaires ou pause. Mettre l'interrupteur sur « arrêt » avant de débrancher l'alimentation.
- Ne pas utiliser le câble pour le transport ou pour déplacer la machine !



- La prise électrique doit strictement correspondre avec la fiche. Ne jamais utiliser d'adaptateur avec des machines qui nécessitent un raccordement électrique avec mise à la terre.
- Chaque fois que vous travaillez avec une machine à commande électrique, la prudence est conseillée! Il y a un risque de choc électrique, d'incendie et de blessures de coupe.
- Protéger l'appareil contre l'humidité (risque de court-circuit).
- Ne jamais utiliser d'outil électrique à proximité de liquides et de gaz inflammables (risque d'explosion).
- Ne jamais utiliser des outils électriques à proximité de liquide ou gaz inflammables (risque d'explosion).
- Contrôler régulièrement le bon état du câble électrique.
- Lors d'utilisation de la machine en extérieur, utiliser uniquement des rallonges électriques adaptées pour une telle utilisation.
- Ne pas utiliser le câble pour porter la machine, pas plus que pour fixer la pièce à travailler.
- Protéger le câble de la chaleur, de l'huile, et de tous objets coupants.
- Éviter tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre.

10.3 Risques résiduels



ATTENTION

Il est important de bien comprendre que chaque machine comporte des risques résiduels. Dans l'exécution de tous les travaux (même le plus simple) la plus grande attention est nécessaire. Un travail sûr dépend de vous!

Même lorsque la machine est utilisée correctement, il reste impossible d'éliminer certains risques résiduels !

De plus, même en respectant les normes de sécurité vous devez prendre en compte les risques résiduels suivants :

- Risque de blessure pour les mains / doigts par l'outil rotatif pendant le fonctionnement.
- Risque de blessure par les arêtes vives de la pièce à travailler, en particulier lorsque celle-ci n'est pas correctement fixée avec des outils appropriés.
- Risque de blessure via les cheveux longs et/ou vêtements amples, etc. qui peuvent être coulés et enroulés par l'outil en rotation! Toujours respecter les règles de sécurité concernant le port de vêtement de sécurité.
- Risque de blessure par contact avec des éléments sous tension.
- Risque de blessure due à la rupture ou la fissuration de l'abrasif
- Risque de blessure par les émissions de poussières surtout avec les matériaux traités avec des agents nocifs.
- Risque de blessure à l'œil par des débris volants, même avec des lunettes !
- le risque de blessure auditive par un travail prolongé sans protection auditive.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la maintenance et le bon entretien de la machine et de son équipement fait, ainsi qu'une utilisation strictement réservée à du personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, l'utilisation de votre bon sens et qualifications / formation est essentielle pour faire fonctionner une machine comme la TSM 250, c'est le facteur de sécurité le plus important !

11 FONCTIONNEMENT

Vérifier immédiatement après réception de la machine, si toutes les pièces selon la liste des pièces sont complètes et sans dommage. Chaque défaut visible et en particulier des montants erronés et les dommages de transport doivent être clairement indiqués sur les documents de livraison, sinon les produits sont considérés comme acceptés sous la seule responsabilité du client.

11.1 Instruction lors de l'utilisation

La machine ne doit être utilisée que dans un parfait état. Inspecter toujours la machine visuellement avant utilisation. Vérifier notamment l'équipement de sécurité, les éléments électriques et le bon serrage de tous les éléments, vis,... Remplacer les pièces endommagées avant d'utiliser la machine.

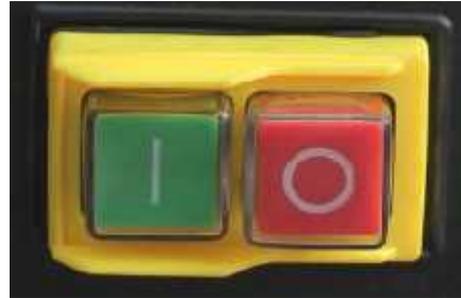
	<p style="text-align: center;">ATTENTION</p> <p>Déconnecter électriquement la machine avant de procéder à des quelconques réglages!</p>	
	<p style="text-align: center;">ATTENTION</p> <p>Respecter les instructions suivantes pour un travail sécuritaire et de qualité.</p>	
	<p style="text-align: center;">REMARQUE</p> <p>Vérifier avant de commencer le travail:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Câble et fiche électrique • La rotation libre et centrer du papier abrasif <p>Ponçage/polissage:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Toujours utiliser le bon abrasif en bon état, un abrasif trop usé ne pourra fournir un résultat de travail satisfaisant • Manier toujours la machine avec les deux mains • Ne pas exercer une pression trop forte sur la pièce à travailler! 	

11.2 Utilisation

11.2.1 Marche/Arrêt

Pour mettre en marche la machine, presser le bouton vert « I ».

Pour arrêter la machine, presser le bouton rouge « O ».



11.2.2 Table de travail

Pour incliner la table, desserrer le levier de verrouillage, mettre la table à la position désirée puis resserrer le levier de verrouillage.

Pour définir un angle exact de 90° utiliser un rapporteur.



11.2.1 Guide d'onglet

Le guide d'onglet est prévu pour une utilisation sur la table de travail.

Le guide d'onglet peut être utilisé pour des angles allant de 45° vers la droite ou vers la gauche. Pour cela en desserrer la molette de verrouillage, procéder à l'ajustement de l'angle désiré puis resserrer la molette de verrouillage.



11.2.1 Buse d'aspiration

La machine est équipée d'une buse d'aspiration d'un diamètre de Ø35mm.

Utiliser un système d'aspiration adaptable à la buse d'aspiration !



12 ENTRETIEN

	<p style="text-align: center;">ATTENTION</p> <p>Ne jamais nettoyer ou faire l'entretien sur la machine lorsque encore connecté à l'alimentation électrique: Des dommages sur la machine ainsi que des blessures peuvent se produire en raison de commutation involontaire sur la machine! Par conséquent: Mettre la machine hors tension et la débrancher de l'alimentation électrique avant tout travaux d'entretien ou de nettoyage</p>
---	--

La machine nécessite peu d'entretien. En cas de défauts ou dysfonctionnements, laisser les réparations être faite par des personnes qualifiés. Défauts ou dysfonctionnement qui peuvent affecter la sécurité doivent être réparé immédiatement.

Avant la première utilisation ainsi que toutes les 100 heures maximum, appliquer une fine couche d'huile ou de graisse sur les parties mobile afin de la lubrifier (si nécessaire nettoyer préalablement la machine de copeaux et poussières).

Vérifier régulièrement la présence et la bonne lisibilité des signes de sécurités, remplacer les signes de sécurité si nécessaire.

REMARQUE

Nettoyer la machine régulièrement après chaque utilisation – cela pour but de prolonger la durée de vie des machines et est une condition préalable pour un environnement de travail sûr.

les travaux de réparation doivent être effectués par des professionnels formés seulement!

12.1 Plan d'entretien

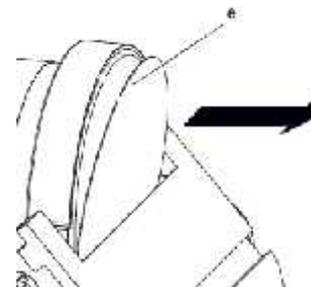
Après chaque utilisation: Retirer les copeaux et poussière de la machine.

Après chaque 10 heures de fonctionnement: Contrôler chaque vis et resserrer les si nécessaire.

12.2 Changement du disque abrasif

Lorsque le disque abrasif est usé retirer le du plateau en tirant.

Placer ensuite le nouveau disque abrasif avec suffisamment adhésif bien au centre et presser. Si le disque est mal centré retirer-le et réajuster.



12.3 Stockage

- Stocker la machine dans un lieu sec hors de la portée des enfants.

12.4 Nettoyage

Après chaque utilisation, la machine doit être nettoyée. Retirer copeaux,... avec un outil approprié et pas avec les mains (risque de coupe). Nettoyer aussi de la poussière.


REMARQUE

L'utilisation de solvants forts, chimique ou nettoyeur abrasif peut endommager la machine!

Par conséquent: Lors du nettoyage, utiliser seulement si nécessaire de l'eau ou éventuellement un détergent doux :

12.5 Recyclage

Ne pas jeter votre appareil dans la poubelle. Contacter les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.



13 DÉPISTAGE DES PANNES

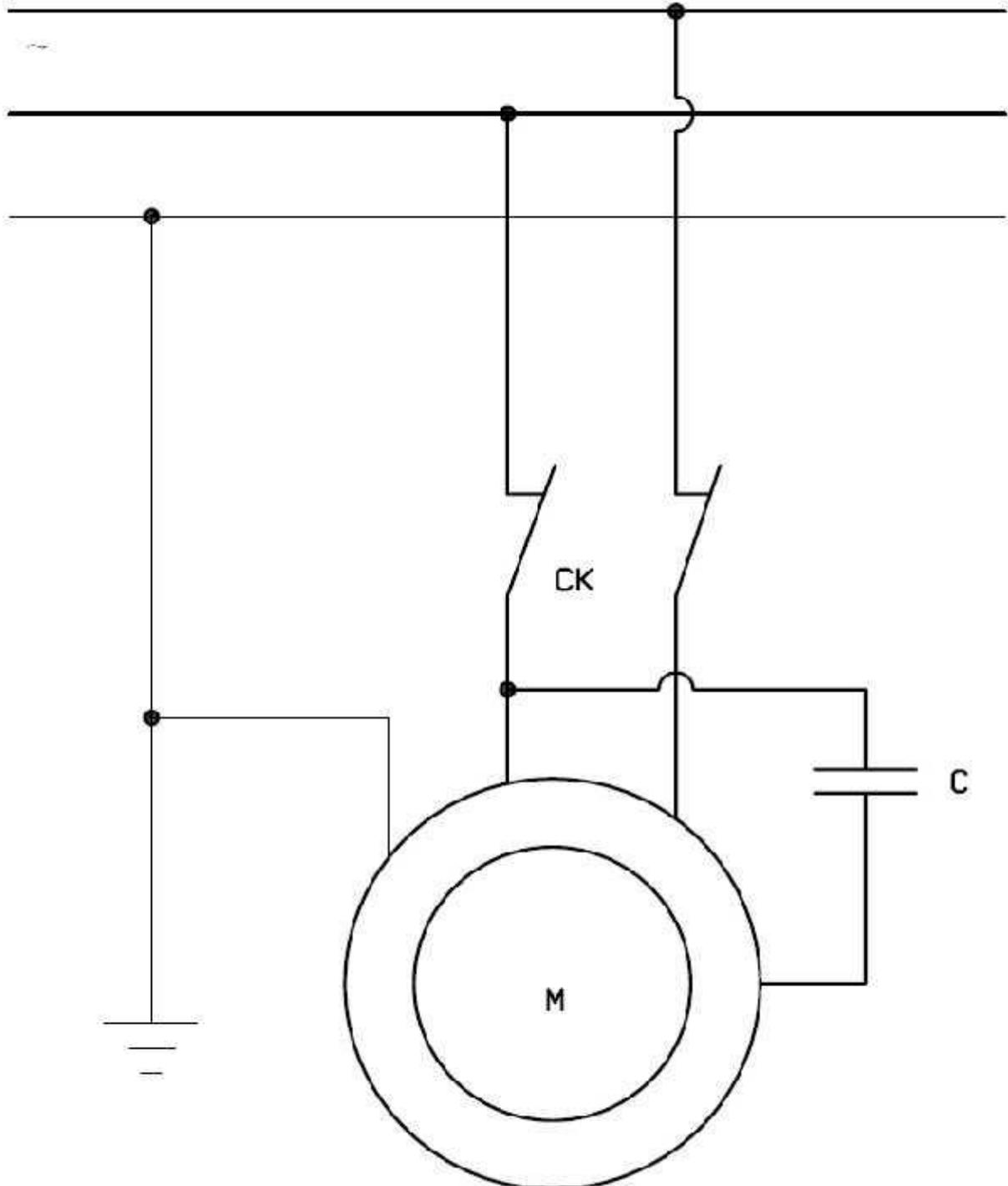
Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débrancher la machine de l'alimentation électrique.

Problème	Cause possible	Solution
La machine s'arrête ou ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Interrupteur Marche/Arrêt endommagé ▪ Machine débranché ▪ Surcharge ▪ Fusible grillé ou disjoncteur déclenché ▪ Câble endommagé 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Vérifier l'interrupteur ▪ Vérifier les connexions électriques ▪ Laisser le moteur refroidir et réinitialiser en appuyant sur l'interrupteur ▪ Changer le fusible ou réenclenché le disjoncteur ▪ Changer le câble
La machine ralentie lors du travail	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Pression exercée sur la pièce à travailler trop forte 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Exercer moins de pression sur la pièce à travailler
Résultat de ponçage insatisfaisant	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Grain du papier abrasif trop gros 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Utiliser un grain de papier abrasif plus fin
Usure trop rapide	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Grain du papier abrasif trop fin 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Utiliser un grain de papier abrasif plus gros
L'angle de ponçage est mauvais	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Mauvais ajustement de l'angle 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Réajuster l'angle
Course du disque abrasif irrégulière	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Le disque abrasif est mal centré 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Monter le disque abrasif bien centré
La pièce à travailler brûle lors de son usinage	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Présence de lubrifiant sur le papier abrasif ▪ Trop de pression 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Changer de papier abrasif ▪ Réduire la pression


REMARQUE

Si vous ne possédez pas les compétences nécessaires pour réparer la machine si nécessaire, adressez-vous à un atelier de réparation compétent pour réparer la machine.

14 SCHALTPLAN / SCHÉMA ÉLECTRIQUE



15 ERSATZTEILE / PIÈCE DE RECHANGE

15.1 Ersatzteilbestellung / Commande de pièces détachées

Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!
Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen](#) im Vorwort dieser Dokumentation.

Avec des pièces de rechange de HOLZMANN vous utilisez toujours des pièces qui sont parfaitement adaptés. L'ajustement parfait des pièces permet de raccourcir les temps d'installation et d'augmenter la durée de vie de la machine.

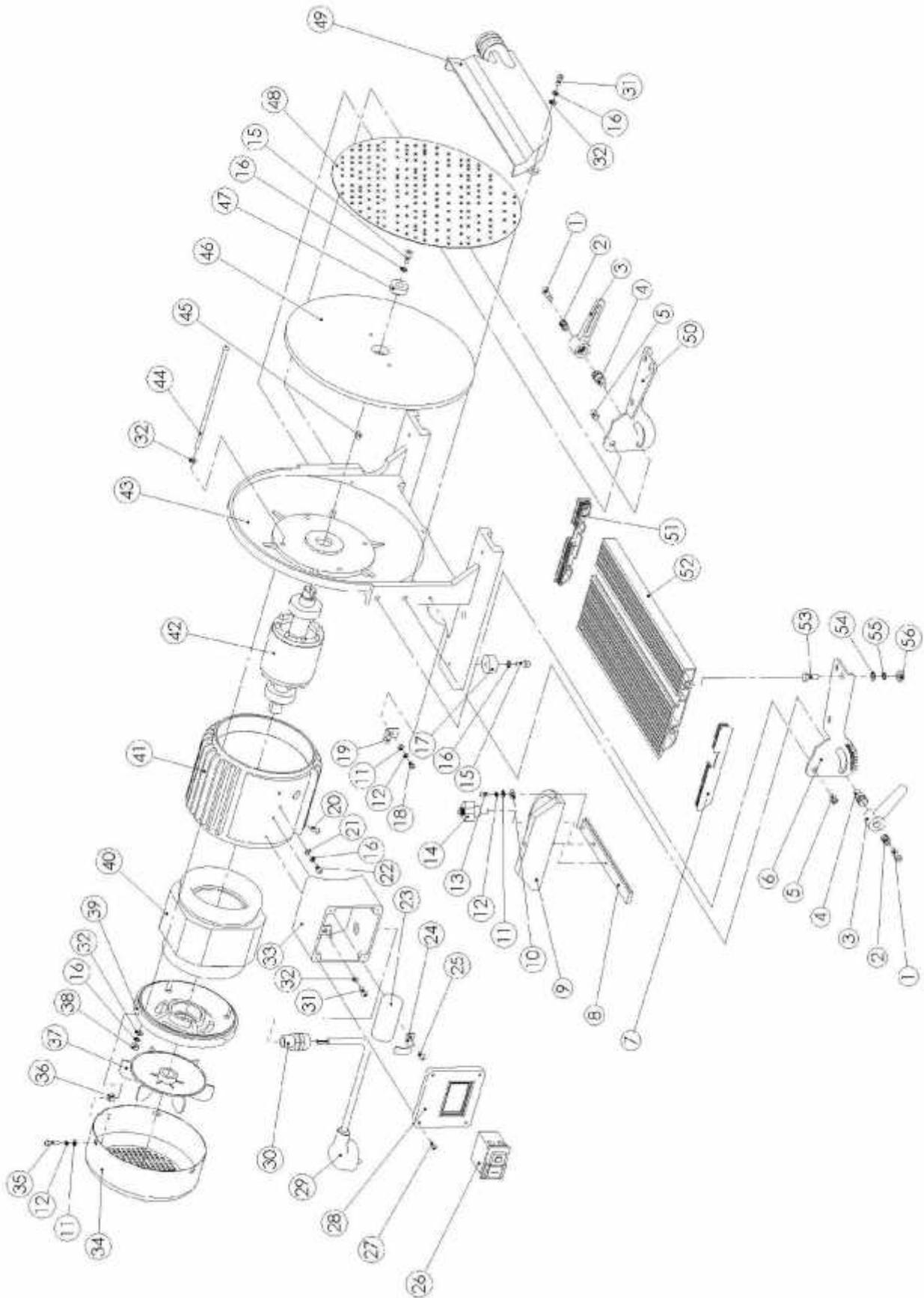
IMPORTANT

L'installation de pièces de rechange non d'origine annule la garantie!
Utiliser toujours des pièces de rechange d'origine !

Pour commander des pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma de vue explosé dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

[Vous trouverez notre adresse sur la préface de ce manuel.](#)

15.2 Explosionszeichnung / Vue explosée



No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty
1	Screw	2	29	Cord Plug	1
2	Spring	2	30	Wire Grip	1
3	Table Handle	2	31	Screw	5
4	Table Screw	2	32	Flat Washer	10
5	Screw (A)	2	33	Terminal Box	1
6	Left Table Bracket	1	34	Fan Cover	1
7	End Cap (B)	1	35	Screw	3
8	Gauge Sliding Bar	1	36	Gasket Washer	3
9	Miter Gauge	1	37	Fan	1
10	Pointer	1	38	Nut	4
11	Flat Washer	4	39	End Cover	1
12	Elastic Washer	4	40	Stator	1
13	Screw M4X10	1	41	Motor housing	1
14	Locking Knob	1	42	Rotor	1
15	Cap Screw M5X12	5	43	Machine Frame	1
16	Elastic Washer	12	44	Screw	4
17	Rubber Feet	4	45	Flat Key	1
18	Cross Screw	1	46	Backing Disc	1
19	Pointer	1	47	Washer	1
20	Cross Screw	1	48	Sanding Disc	1
21	Toothed Washer	1	49	Dust Cover	1
22	Screw	1	50	Right Table Bracket	1
23	Capacitor	1	51	End Cap (A)	1
24	Capacitor Clip	1	52	Worktable	1
25	Screw	1	53	Bolt	6
26	Switch	1	54	Flat Washer	6
27	Screw	4	55	Elastic Washer	6
28	Switch plate	1	56	Nut	6

16 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/ CERTIFICATE DE CONFORMITÉ C.E.

	Inverkehrbringer / Distributeur HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
Bezeichnung / nom	TELLERSCHLEIFMASCHINE / DISC SANDER
Typ / modèle	TSM 250
EG-Richtlinien / CE-directives	2006/42/EG; 2004/108/EG
Angewandte Normen / normes applicables	EN 61029-1:2009/A11:2010; EN ISO 12100:2010; EN 55014-1:2006/A2:2011; EN 55014-2:1997/A2:2008; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Nous déclarons par la présente que l'équipement ci-dessus est conforme aux exigences de santé et de sécurité des directives CE. Cette déclaration devient invalide si des modifications sont faites à la machine sans avoir été coordonnés avec nous.

Technische Dokumentation
HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 02.12.2015
Ort / Datum place/date



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4, 4170 Haslach
weiterer Standort:
Gewerbepark B. 4707 Schlusberg
www.holzmann-maschinen.at

Klaus Schörgenhuber
Geschäftsführer / Directeur

17 GARANTIEERKLÄRUNG

(Stand 02.12.2015)

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.

Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
 - >> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
 - >> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
 - >> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantierfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebbende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4170 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4170 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
 - an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
 - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
 - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
 - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
 - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
 - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7289 71562 0

18 GARANTIE (FR)

(applicable à partir du 02.12.2015)

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.

- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.

- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.

- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.

- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.

- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.

- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.

- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

19 PRODUKTBEOBACHTUNG FORMULAIRE DE SATISFACTION

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Nous suivons nos produits dans le cadre d'une politique de gestion et de qualité.

Votre opinion nous est essentielle dans notre poursuite de développement de produits et le choix de nos produits. Merci de nous tenir informer à propos de:

- Vos impressions, expériences et suggestion d'amélioration.
- Expériences qui peuvent être utiles pour d'autres utilisateurs et dans la conception du produit.
- Expériences de dysfonctionnements qui se produisent dans des cas bien spécifique.

Nous aimerions vous demandez de noter vos expériences et observations et nous les envoyer par FAX, E-Mail ou par courrier:

Meine Beobachtungen / Mes expériences:

Name / nom:
 Produkt / produit:
 Kaufdatum / date d'achat:
 Erworben von / acheter à:
 E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Merci de votre coopération!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:
 HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
 Tel : +43 7289 71562 0
 Fax: +43 7289 71562 4
 info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
* Straße, Hausnummer / street, house number _____
* PLZ, Ort / ZIP code, place _____
* Staat / country _____
* (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
* E-Mail _____
Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No ^o	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
What has caused the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ANLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!